



## ASF IS LOOKING FOR

### A TRANSLATOR/INTERPRETER IN TANZANIA (ENGLISH/SWAHILI)

#### **Background**

With funding from the Belgian DGD, Avocats Sans Frontières (ASF) is implementing a five-year programme (2022-2026) in Tanzania. Through civic participation, the programme aims to operate a paradigmatic change towards socio-economic development that is sustainable, inclusive, and respectful of the rule of law and human rights.

The outcome sought through this project is to empower Tanzanian communities and civil society organizations to engage government and industry in fostering access to justice, good governance and human rights in natural resource governance. The project works around three main pillars, including documentation, remedy and advocacy. Under the second pillar dedicated to remedy, legal assistance will be provided to communities whose human rights have been affected by extractive industries.

As part of its capacity-building activities in Tanzania on available remedy mechanisms in the field of extractive industries (mining, oil and gas), ASF is looking for a national translator and interpreter. The training will seek to enhance the capacities of civil society organizations and legal aid providers on the functioning of remedy mechanisms in Tanzania.

#### **Description of requirements**

##### **1. Translation services (English to Swahili, Swahili to English)**

- Produce a translation of a short manual or booklet (maximum 20 pages A5) on remedy mechanisms in the extractives sector in Tanzania
- Translate pre and post-tests (from English to Swahili and vice versa)
- Use the appropriate legal and technical terminology for the translation
- Quality check and proofreading of translation ensuring no typographical errors in the final text
- Ensuring timely delivery of translated materials

## **2. Simultaneous interpretation services (Swahili to English)**

- Provide simultaneous interpretation during a three-day training on remedy mechanisms in the extractives sector in Mwanza

### **Deliverables**

1. Translate a training manual or booklet on remedy mechanisms from English to Swahili
2. Simultaneous interpretation of a three-day training in Mwanza
3. Translate pre and post-tests relating to the training

### **Profile and qualifications**

The translator/interpreter will have to show the following qualifications and abilities:

1. Higher education in linguistics or any other related field
2. Previous professional experience in translation and interpretation services (English-Swahili) in the field of business and human rights, extractives industries and access to remedy
3. Excellent English and Swahili speaking and writing skills.
4. Right to work in Tanzania

### **Length of assignment**

3 working days **from June 27<sup>th</sup> 2024.**

### **How to apply**

Applications must be submitted before **25<sup>th</sup> of June 2024.** The following documents must be sent:

1. A cover letter explaining the applicant's motivation and expertise for undertaking this assignment
2. A CV detailing the applicant(s) relevant qualifications and experience
3. A financial proposal detailing the activity's anticipated costs, including the applicant(s) daily fees.

Applications must be submitted to Nicole Kaneza ([nkaneza@asf.be](mailto:nkaneza@asf.be)) and Lucie Benaiteau ([lbenaitau@asf.be](mailto:lbenaitau@asf.be)) with the following subject line: **TZ Translator\_Training – [Name of applicant]**

## **About Avocats Sans Frontières (ASF)**

---

Established in Brussels in 1992, Avocats Sans Frontières (ASF) is an international NGO specializing in defending human rights and access to justice. From Kinshasa to Tunis, from Niamey to Kampala, our teams inform people about their rights, help civil society and lawyers to provide them with better assistance, and promote legislative reforms designed to increase respect for human rights.

ASF intervenes in situations where the full and effective realization of rights and individual and public freedoms is seriously endangered. These situations are mainly characterized by: structural dysfunctions of the justice institutions, a lack of independence of these institutions, the manipulation of the law by political, military or economic groups, at the expense of the general interest, shortcomings in terms of willingness and/or capacity of the State to ensure the provision of basic public services, including the public service of justice; economic development prospects severely compromised; or significant social tensions.

All our activities are carried out in partnership with local entities: organizations and civil society groups, lawyers, bar associations, local institutions and authorities, community leaders, paralegals, social workers, international NGOs and other institutions. Our activities fall into three categories: provision of legal aid services, capacity building, and advocacy.